

# ПРОЛОГЪ.

## № 1. ПИТРОДУКЦІЯ.

### PROLOGUE. № 1. Introduction.

### PROLOG. № 1. Introduction.

(Площадь въ Путивлѣ. Дружина и рать готовя къ выступленію въ походъ. Народъ.)  
*(Une place publique de la ville de Putivle. Les troupes sont sur le point de partir pour la guerre. Le peuple les acclame.)*  
*(Ein öffentlicher Platz in der Stadt Putivl. Die Truppen sind zum Ausmarschiren bereit. Das Volk.)*

Andante maestoso. M.M. ♩ = 58.

Piano.

The musical score consists of four systems of staves. The first system is marked 'Piano.' and 'p'. The second system is marked 'pesante'. The third system is marked 'p'. The fourth system is marked 'p'.

(Занавѣсъ.) (Князь Игорь съ князьями и боярами торжественно выходитъ изъ собора.)  
*(Au lever du rideau le prince Igor, accompagné de princes et de boyards, sort en grande pompe de la cathédrale.)*  
*(Der Vorhang geht auf. Fürst Igor, von Fürsten und Boyaren begleitet, tritt feierlich aus der Kathedrale.)*

The musical score consists of two systems of staves. The first system is marked 'crest. stringendo'. The second system is marked 'crest. stringendo'.

ХОРЪ (НАРОДЪ).  
(CHOEUR DU PEUPLE.  
CHOR DES VOLKES.)

*Sopr. (tutti)* *f* Со-ли-цу кра-cho-му сла-ба! сла-ба! сла-ба въ не-бѣ у  
*Alti. (tutti)* *f* Au so leit bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I - gor, no-tre

*Ten. (tutti)* *f* Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

*Bassi. (tutti)* *f* Со-ли-цу кра-cho-му сла-ба! сла-ба! сла-ба въ не-бѣ у  
*f* Au so leit bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I - gor, no-tre

*f* Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

на-съ! Кня-зю И-го-рю сла-ба, сла-ба, сла-ба у на-съ на Ру-ен!  
*prin-ce, vic toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!*

*Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!*

на-съ! Кня-зю И-го-рю сла-ба, сла-ба, сла-ба у на-съ на Ру-ен!  
*prin-ce, vic toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!*

*Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!*

*p* Буй-ты-ру Бое-во-ло-ду  
*Gloire à Vse vo-lod, vain-queur*

*p* Eh-re sei dir, tap-fe-rem

*p* Ты-ру-ли я-ро-му, кня-зю Труб-чев-ско-му, Буй-ты-ру Бое-во-ло-ду  
*De Troub-tschëw-sky, hé-ros, à Vse-vo-lod, vain-queur, Soit gloire, hon-neur*

*p* Eh-re sei tap-fe-rem Für-sten Troub-tschëw-sky, dem mu-thi-gen Wse-

— Сви - то сла - ви - чу сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!  
*Au guer rier, sou - gueux, gloi - re, gloi - re, gloire aux prin - ces, gloi - re!*

— Krie - ger Wsê - wo - lod, Heil dir! Heil dir! Un - serm Fürst sei Eh - re!  
*grand hon - neur! Heil! Heil euch! Heil euch! Un - serm Fürst sei Eh - re!*

Во - то ду сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!  
*grand hon - neur! Heil! Heil euch! Heil euch! Un - serm Fürst sei Eh - re!*

wo - lod Heil! Heil euch! Heil euch! Un - serm Fürst sei Eh - re!

Младъ Во - ло ди - ми - ру да на Пу - тив - ль, младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на  
*Au vail - lant fils d'I - gor, au jeu - ne Wla - di - mir, A. Swia - to - slâv, à ce lui que Rîlsk*

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - mir, wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

Младъ Во - ло ди - ми - ру да на Пу - тив - ль, младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на  
*Au vail - lant fils d'I - gor, a toi Wla - di - mir, A. Swia - to - slâv, à ce lui que Rîlsk*

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - mir wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

*rallent. a tempo*

Рыль - скѣ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва! сла - ва!  
*doit bé - nir, oui, gloire, à tous, oui, gloi - re! Eh - re!*

Rîlsk sei Eh - re, Eh - re, dem Fürsten Eh - re!

Рыль - скѣ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - скѣ!  
*doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit ché - rir!*

Rîlsk sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

Рыль - скѣ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - скѣ!  
*doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit ché - rir!*

Rîlsk, sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

*rallent. a tempo*

*rallent. a tempo*

*p dolce*

Съ до-на ве-ли-ка-го до-лу-ко-моръ-я сла-ва зве-нитъ по ете-  
*Les step-pes ont l'é-cho de leur rail lan-ce, De puis le Don jus-qu'à*

Heil-tö-neud Lob-lied er-klengt in den Step-pen wie an dem brei-ten Don

**B**

*pp*

пѣмъ по-ло-вец-кѣмъ. Въ зем-ляхъ не-зна-е-мѣхъ сла-ву-по-ютъ-вамъ.  
*la mer im-men-se. Et les pa-ys loïn-tains sa-vent leur gloi-re,*

bis an das weit' Meer. Für-sten, ihr wer-det ge-lobt in der Frem-de.

Сла-ва! Сла-ва! Сла-ва!  
*Gloi-re! Gloi-re! Gloi-re!*

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

*mf*

Слав-нымъ князь-ямъ на-шимъ!  
*Gloire à nos grands sat-gneurs!*

Heil euch, ihr Herr-li-chen!

Сла - - - на!  
Gloi - - - re!  
Heil - - - euch!

И на - ду - най рѣ - кѣ  
Vers le Da - nu - be bleu

Und hol - de Mä - chen am

Храб - рымъ дру - жи - намъ ихъ.  
A leurs guer - riers vain - queurs!  
Und eu - rem tapf - rem Heer.

И на - ду - най  
Vers le Da - nu - be  
Und au - der

*p*

с - ла - ву по - ютъ, вѣ - сть, сла - ву по - ютъ, вѣ - сть, кра - сы - я  
les bel - les fil - les Ce - lè - brent leurs ex - ploits, dans les fa -

U - fer der Do - - - nau sin - gen im Cho - re euch, Für - sten, die

най - рѣ - кѣ с - ла - ву по ютъ вѣ - сть, кра - сы - я  
nu - be on ce - lè bre en ge -

Do - nau ihr wer - det

дѣ - ви - цы; дѣт - ся ихъ го - лосъ отъ мо - ри до Ри - - е - ва.  
mil - les; Jus - qu'à Ki - ew leurs voix chan - tent vic - - toi - re!

Lob - lie - der. Sü - ssen Ton's flu - ten ihr' Lie - der bis Ki - ew.

ютъ хоре; ютъ о князь - - ямъ на - - - нымъ!  
choeur; ô prin - ces, vo - tre gloi - re!  
lobt ü - ber all, Für - sten!

6

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

*mf*  
Сла - нымъ князь - ямъ на - шимъ  
Gloire à nos grands sei - gneurs

Lobt nun die Herr - li - chen

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ  
A leurs guer - riers vain - queurs.  
Heil eu - ren Kriegs - leu - ten,

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

Па - ти хо - роб - рой ихъ  
A leurs guer - riers vain - queurs!  
Und eu - rem tapf - ren Heer

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

Всѣмъ князь - A nos Heil den

Всѣмъ князь - A nos Heil den

Всѣмъ князь - A nos Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ  
A leurs guer - riers vain - queurs.  
Heil eu - ren Kriegs - leu - ten,

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

Па - ти хо - роб - рой ихъ  
A leurs guer - riers vain - queurs!  
Und eu - rem tapf - ren Heer.

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

Всѣмъ князь - A nos Heil den

Всѣмъ князь - A nos Heil den

Всѣмъ князь - A nos Heil den

*Animato.*

я - мъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - ва! Па - ти храб - рой ихъ  
grands sei - gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - re! Aux guer - riers vain - queurs

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

я - мъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - ва! Па - ти храб - рой ихъ  
grands sei - gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - re! Aux guer - riers vain - queurs

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

First system of the musical score. It includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in Russian and German. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass):

Сла - ва, сла - ва, сла - - - ва!  
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re!

tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch!

Сла - ва, сла - ва, сла - - - ва!  
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re!

tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch!

Piano accompaniment:

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note pattern.

Vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass):

ва! - - - Сла - - - ва!  
 re! - - - Gloi - - - re!

euch - - - Al - - - len!

ва! - - - Сла - - - ва!  
 re! - - - Gloi - - - re!

euch - - - Al - - - len!

Piano accompaniment:

Third system of the musical score. It concludes the page with a final piano accompaniment. The piano part features a more active bass line and a final chord in the right hand.

Piano accompaniment:

*pesante*

КНЯЗЬ ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

И - демъ на брань съ врагомъ Ру - си!  
*Mar-chons, et mort aux en-ne-mis!*  
**E** Vor - an, vor - an zum blut'-gen Krieg!

ХОРЪ НАРОДЪ.  
CHOEUR DU PEUPLE.  
CHOR DES VOLKES.

По-дай вамъ Богъ по-бѣ-ду надъ вра - га - ми!  
*Et que Dieu donne au prin-ce la vic-toi-re!*

Gott hel-fe euch zu schlagen Fein-des Hee-re!

**E** Andante maestoso.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 104$

И - демъ на ха - новъ по-ло-  
*Qu'ils soient en-fin par nous sou-*  
Zum Kampf, zum Kampf mit Hei-den

Гоѣ!  
*Oui!*

Го!  
*Oui!*

Гоѣ!  
*Oui!*

Го!

Andante.



Allegro moderato. ♩ = 104

ВѢКНИХЪ.  
*mis!*  
Chanen!

Ру-сп о-бл-ду кровью вражьей смой-те.  
*Pour eux la honte et pour nous la vic toi - re.*

Jetzt gilt's an ih-nen un-sre Schmach zu rä-chen.

Гой!  
*Oui!*

Но!  
*Oui!*

Ho!

Allegro moderato.  $\text{♩} = 104$

Allegro moderato. ♩ = 104

*f*

*ff*

*P.G.*

Poco meno mosso. ♩ = 96.

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)  
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARS.  
CHOR DER BOYAREN.

Poco meno mosso. ♩ = 96.

Tenori I.

(14 — 16)

Tenori II.

Bassi I.

(12 — 14)

Bassi II.

*mf*

Раз - бей вра-говъ, какъ билъ ихъ при Ол - та - вѣ!

*Dis - per - se - les, ô toi vain - queur d'Ol - ta - ra!*

Sieg un - serm Fürst, dem Sie - ger von Ol - ta - va!

Poco meno mosso.  
♩ = 96.

*p*

Раз - бей вра-говъ, какъ билъ ихъ при Ол - та - вѣ!

*Dis - per - se - les, ô toi vain - queur d'Ol - ta - ra!*

Sieg un - serm Fürst, dem Sie - ger von Ol - ta - va!

пхъ за Вар - лой!  
*tout tom - be - ra!*  
 an der War - le!

Пусть по - ло - веи - нхъ  
*Des Khans hos - ti - les*  
 Und mög' das mächt' - ge

Го - ни вра говъ какъ гналъ ты пхъ за  
*Que soient par toi les hor - des é - cra -*  
 Und Tod dem Feind, wie einst am U - fer

Мер - ломъ.  
*- sé - - es.*  
 Mer - - les.

пхъ за Вар - лой!  
*tout tom - be - ra!*  
 an der War - le!

Пусть по - ло - веи - нхъ  
*Des Khans hos - ti - les*  
 Und mög' das mächt' - ge

Го - ни вра говъ какъ гналъ ты пхъ за  
*Que soient par toi les hor - des é - cra -*  
 Und Tod dem Feind wie einst am U - fer

Мер - ломъ.  
*- sé - - es.*  
 Mer - - les.

КН. ИГОРЬ.  
*LE PRINCE IGOR.*  
FUERST IGOR.

LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

**F**

**H**  
*Qu'en*  
Wir

ха - новъ бу - дутъ смя - ты  
*pour - suis les ar - mé - es.*  
Heer der Cha - nen schmah - lich

вражь и по.т - - ки!  
*Dieu pour nous se - - ra!*  
ganz un - ter - - geh'n!

Бей ихъ  
А - - - - - vec  
Schla - - - - ge,

вражь и по.т - - ки!  
*toi Dieu se - - ra!*  
Fürst, des Fein - des Schwarm!

ха - новъ бу - дутъ смя - ты  
*pour - suis les ar - mé - es.*  
Heer der Cha - nen schmah - lich

вражь и по.т - - ки!  
*Dieu pour nous se - - ra!*  
ganz un - ter - - geh'n!

Бей ихъ  
А - - - - - vec  
Schla - - - - ge,

вражь и по.т - - ки!  
*toi Dieu se - - ra!*  
Fürst, des Fein - des Schwarm!

**F**

**f** **p**

119 120

демъ мы еѣ на - деж - дой на Бо - - - га, за вѣ - ру, за Русь, за на -  
*Dieu l'es - pé - ran - ce nous gui - - - de. Mar - chons au com - bat pour la*  
 ziehn in den - kampf um zu strei - - - ten für Glau - ben, für Russ - land, für

**Sopr. I.**

Богъ по - мо - жетъ!  
*Dieu vous gui - - de!*  
 Gott euch hel - - fe!

**Sopr. II.**

Богъ по - мо - жетъ  
*Dieu soit votre é -*  
 Gott be - glei - te euch! *- gi - - - de!*

**Alti. I.**

Богъ по - мо - жетъ  
*Dieu se - ra votre é -*  
 Gott be - glei - te euch! *- gi - - - de!*

**Alti. II.**

Богъ по - мо - жетъ  
*Mar - chez pour*  
 Gott be - glei - te euch! *la foi!*

**Ten. I. (tutti)**

Да по - мо - жетъ Богъ!  
*Mar - chez pour la foi!*  
 Gott be - glei - te euch!

**Ten. II. (tutti)**

Да по - мо - жетъ Богъ  
*Dieu vous gui - de*  
 Gott nun sei mit Al - - - len *la foi!*  
 euch!

**Bassi I. (tutti)**

Да по - мо - жетъ вамъ  
*Dieu se - ra votre é -*  
 Got - tes Se - gen auf euch! *- gi - - - de!*

**Bassi II. (tutti)**

Богъ по - мо - жетъ  
*Mar - chez pour la*  
 Gott be - glei - te

**pp**

G

родъ.  
*fol.*  
Volk.

Копь -  
*Je*  
Ich

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

намъ. Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*fol! Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
euch. So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

G

*f p*

е пре - ло - мить мнѣбѣ хо - тѣ - - - - - лоѣ во - ста - ву Ру - си въ да -  
*veux ou la gloi - re m'ap - pel - - - - - le, Al - - - - - ter glaive en main. Mal -*  
 мѣч - те durch - strei - chen die Step - - - - - pen, Kampf - lu - stig mit Speer die

*p* Богъ по - бѣ - ду дасть!  
*Dieu vous guide, a - mis!*  
 Gott be - glei - te euch!

*p* Богъ по - бѣ - ду дасть  
*Dieu soit votre é - gi - de!*  
 Gott be - glei - te euch

*p* дасть по - бѣ - ду  
*Dieu vous gui - de,*  
 Gott euch füh - re

*p* Богъ по - бѣ - ду дасть  
*Dieu soit votre é - gi - de!*  
 Gott euch zum Sie - ge!

*p* И по - бѣ - ду на ха - - - - - ность  
*Dieu vous ren - de vain - queurs des*  
 Фѣ - ре Gott euch zum gro - ssen Sieg.

*p* И по - бѣ - ду вамъ дасть  
*Que Dieu soit votre é - gi - de!*  
 Фѣ - ре Gott euch zum Sieg.

*p* И по - бѣ - ду дасть  
*Votre é - guide est Dieu!*  
 Зieht mit Got - tes Schutz.

*p* дасть по - бѣ - ду  
*Dieu vous gui - de!*  
 Gott hel - fe euch.

*pp*

- ле - князь сте - пяхъ по - ло - вец - князь, съ честь - ю тамъ пастъ иль вра -  
*heur à la race in - fi - de - le! Je veux mourir ou trou -*  
 wei - ten, die weg - lo - sen Step - pen. Dort ei - nen ruhm - vol - len

*dim.* *morendo*

Богъ.  
*Dieu.* *dim.* *morendo*

Gott.  
*dim.* *morendo*

Богъ.  
*Dieu.* *dim.* *morendo*

Gott.  
*dim.* *morendo*

говъ по - бѣ - дить, и съ честь - ю вер - нуть - ся.  
*ver au loin - vain Con - quē - te nou - vel - le.*  
 Tod fin - den, o - der heim - keh - ren sieg - reich.

*rallent. assai*

Вер-нень - ся, князь, со -  
*Tu re - vica - dras vain -*  
 Bald kehrst du heim, o

*p* *poco cresc.* *f* *f* *rallent. assai*

*ff* *a tempo* *f* *dim.*

Cra - - - - Ba!  
Gloi - - - - re!

Heil  
Heil *ff* *dim.* dir!

Сла - воѣ по - воѣ тѣ до - моѣ!  
queur du ri - va - ge loin - tain.  
Fürst, als Sie - ger un - sres Feinds.

*a tempo*

Cra - - - - Ba,  
Gloi - - - - re

Heil *f* *dim.* dir!

*dim.* *poco*

Cra - - - - Ba!  
gloi - - - - re!

Heil dir!

Cra - - - - Ba!  
gloi - - - - re!

Heil dir!

Cra - - - - Ba!  
gloi - - - - re,  
Heil dir!

*a* *poco*

*p*

Cra - - - - Ba!  
gloi - - - - re!

Heil *p* dir!

Cra - - - - Ba!  
gloi - - - - re!  
Heil dir!

*p* *poco rit.* *pp*

Moderato.  $\text{♩} = 88$ Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*  
FUERST IGOR.(Темнѣетъ. Начало солнечнаго затмѣнія. Всѣ въ изум-  
леніи глядятъ на небо.)(Le ciel s'assombrit. Une éclipse de soleil commence.  
Tous regardent le ciel avec surprise.)

Князь-я. по - ра намъ вы сту - патъ. (Es wird dunkel. Die Sonnenfinsterniss fängt an. Alle blicken mit Erstaunen zum Himmel auf.)  
Al - lons, guer-ris, l'heure a son - né!  
Moderato.  $\text{♩} = 88$  Auf! auf! Die Stun-de, sie ist da.

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ. *LE PRINCE VLADIMIR GALITSKY.*  
FUERST WLADIMIR GALIZKY.

Что э - то значить? Гля-ди-те: мерк-нетъ солн-ца  
Mais quel pro - di-ge! voyez au ciel le jour voi-  
Was soll's be - deu-ten? den hel-len Tag verschlingt die

СВѢТЛ!  
lé.  
Nacht!  
Sopr.

Alti.

Ten.

Bassi.

Охъ, то зна-мень-е Бо-жі-е, князь!  
Ost lâ, prince, un pré - sa - ge fa - tal!  
Him - mels Zei - chen ist das, gu-ter Fürst!  
Охъ, то зна-мень-е Бо-жі-е, князь!  
Ost lâ, prince, un pré - sa - ge fa - tal!  
Him - mels Zei - chen ist das, gu-ter Fürst!

tranquillo



И, слов-но мѣ-сяцъ на не-бѣ, солнце стовѣтъ сер-  
*Au blanc crois-sant le so-leil semble à peine é-*  
 Und gleich dem Neumond, sieht wie die Si-chel die Son-ne

**I**

*p* *pp* *cresc.*

помѣ!  
*gal.*  
 aus!

Охъ, не къ доб-ру то зна-мѣнь-е, князь!  
*Prin-ce, c'est là pré-sa-ge fa-tal!*

Ach, die-ses Zei-chen droht mit Un-heil!

Охъ, не къ доб-ру то зна-мѣнь-е, князь!  
*Prin-ce, c'est là pré-sa-ge fa-tal!*

Ach, die-ses Zei-chen droht mit Un-heil!

*tr tranquillo*

**K**

Средь бѣ-ла дня за-жгли-ся звѣз-ды!  
*En plein mi-di l'é-toi-le luit!*

**K**

Sieh da: am Ta-ge fun-keln Ster-ne!  
 (На сценѣ совсѣмъ темно.)  
 (Il fait tout à fait sombre sur le théâtre.)  
 (Es wird ganz dunkel auf der Bühne.)

*p* *pp* *cresc.* *f*

15

Tempo I. *ff*

На-ста-ла ночь!  
Qui, c'est la nuit!

Охъ, не хо-  
Prin - ce, re -

О - ку-та-ть ве-мя у-жасный мракъ!  
Et sur nous pla - ne la som-bre nuit!

Die Nacht bricht ein!

На-ста-ла ночь!  
Qui, c'est la nuit!

Охъ, не хо-  
Prin - ce, re -

Die Er - de hüllt sich in Dun-kelein!

Die Nacht bricht ein!

*stringendo* *poco* *a* *poco* Tempo I. Fürst, blei-be

*p* *cresc.* *f* *mf* *f* *p* *cresc.* *f*

*L poco più mosso*

дѣть бы въ по-ходъ те-бѣ, князь! Охъ, не хо-  
nonce aux pro-jets glo - ri - eux! At - tends en -

heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

дѣть бы въ по-ходъ те-бѣ, князь! Охъ, не хо-  
nonce aux pro-jets glo - ri - eux! At - tends en -

heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

*L* *poco più mosso* *dim.*

*m.g.*

*rallent.* *poco* *mf* *a* *poco* *p*

дѣть! Охъ, не хо- дѣть! Охъ, не хо- дѣть!  
cor, reste en ces lieux! Reste en ces lieux!

heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!

дѣть! Охъ, не хо- дѣть! Охъ, не хо- дѣть!  
cor, reste en ces lieux! Reste en ces lieux!

heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!

*e* *rallent.* *poco* *a* *poco*

*poco* *a* *poco*

КН. ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

(Мало по малу свѣтъѣть.)  
(*Peu à peu, le jour commence à reparaitre.*)  
(Allmählig wird es heller.)

**Allegro risoluto.** ♩ = 132.

Намъ Божъ - е зна-мень-е отъ Бо - га, къ до -  
*Au ciel s'il passe un noir nu - a - ge, Qu'im -*  
Was die - ses Zei - chen vor - an - deu - tet, das

*stringendo assai*

**Allegro risoluto.** ♩ = 132.

бру - иль нѣтъ. уз - на-емъ мы; судъ - бы сво-ей ни - кто не о - бойдетъ, че -  
*por - te? Mar - chez a - vec moi! J'ai là, plus forts que tout som - bre pré - sa - ge,*  
wer - den wir er - fah - ren bald. Da Nie - mand dem Ge - schick ent - ge - hen kann, wo -

го бо - ять - ся намъ? И - - демъ за пра-во-е мы дѣ - ло, за  
*Mon glaive et ma foi! Ar - més pour u - ne cau - se sain - te, Com -*  
zu dient un - sre Furcht? Wir strei - ten für ge - rech - te Sa - che: für

*cresc.*

въ - ру, ро-ди-ну, за Русь. У - же - ли намъ безъ бо - я во - ро - тить - ся и  
*ment sans gloi - re re - ce - nir? Guer - riers, cou - rage! Al - lons, marchons sans crai - te, Pour*  
Gla - ben, Heimath, für das Volk. Es wä - re schänd - lich heim zu - keh - ren ohn' Schwertstreich.



СЛА СРЕДНІ СВЕЩІМЪ СВѢТЛО.  
Sopr. (Il fait tout à fait clair sur le théâtre)  
(Es wird ganz hell auf der Bühne.)

Alti. *Gloi - - - - Ba! - - - - Ba!*  
*Gloi - - - - re! - - - - re!*

Tutti. Heil dir! Heil dir! Heil euch!

(Tutti) *Gloi - - - - Ba! - - - - Ba!*  
*Gloi - - - - re! - - - - re!*

Bassi. Heil dir! Heil dir! Heil euch!

*Cla - - - - Ba! - - - - Ba!*  
*Gloi - - - - re! - - - - re!*  
Heil dir! Heil dir! Heil euch!

*Cla - - - - Ba! - - - - Ba!*  
*Gloi - - - - re! - - - - re!*  
Heil dir! Heil dir! Heil euch!

*dim. poco a poco*

*Cla - - - - Ba! - - - - Ba!*  
*Gloi - - - - re! - - - - re!*

Heil euch!

*Cla - - - - Ba! - - - - Ba!*  
*Gloi - - - - re! - - - - re!*  
Heil euch!

(Князь Игорь отходит и осматриваетъ рать. Князья и бояре его сопровождаютъ.)  
(Le prince Igor va vers le fond pour passer ses troupes en revue. Les princes et les boyards l'accompagnent.)  
(Fürst Igor entfernt sich, um seine Truppen zu besehen. Fürsten und Bojaren begleiten ihn.)

*pp*

ЕРОНКА. ERÖCHKA. Recitativo. Allegro moderato. ♩ = 120  
ERÖSCHKA.

СРМІА. SKULĀ.  
SKULĀ.

Во-яз-по,  
Grand merci!  
Wohl bin ich

Пур - кай се-бѣ п-дуть, а мы, братъ, не пойдемъ.  
I - mis, al-lez là bas, si vous ai-mez le fer.  
Ihr, Freunde, zieht zu Feld; wir blei-ben a-ber hier.

Recitativo. Allegro moderato. ♩ = 120

*p*

убь-ють, глѣ-ди... Къ Во-до-  
*Moi j'en ai peur...* *Oui, chez*  
 kein Freund vom Krieg... Beim Fürst

Пой-демъ, по-и-щемъ служ-бы по се-бѣ.  
*Chan-geons de mai-tre, quit-tons cet en-fer?*  
 Wir wol-len Glück ver-su-chen an-ders-wo.

*p*

ди-ми-ру Я-ро-сла-ви-чу, князю Га-лиц-ко-му!  
*Gulitsky, Chez ce bon seigneur? Fort bien on s'y por-te!*  
 Gâ-lizky, unserm gu-ten Herrn. Frei und frank lebt man dort!

Вѣрно! тамъ и  
*To-pe! Lû se*  
 Richtig! da ge-

*sf colla parte*

(Бросивъ доспѣхи,  
*Ils se débarrassent de*  
 (Sie werfen ihre Waffen

сѣ-но, и пѣ-но, и цѣ-лы бу-демъ.  
*trou-ve le bon vin, Ga-gnons la por-te.*  
 niesst man Bier und Meth im Ue-ber-flus-se.

*mf p pp a tempo*

крадучись, убѣгають.)  
*leurs armures et se sauvent furtivement.*  
 zu Boden und schleichen davon.)

*pp*

ЯРОСЛАВНА.  
JAROSLAFNA.  
JAROSLAWNA.

Andantino.  $\text{♩} = 104$

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ.  
VLAD. IGOREVITCH.  
WLAD. IGOREWITSCH.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

БН. ВЛАД. ГАЛИЦКИЙ.  
P. VLAD. GALITSKY.  
F. WLAD. GALIZKY.

Пусть придутъ кня- ги- ни и бо- я- ры- ни, про- щаль- но- е отъ  
Ap - pe - les nos da-mes: un der-nier a-dieu, Et puis en selle, a -  
Wol - len wir jetzt Abschied nehmen, Kriegsgesell, von un-sern hol-den

Andantino.  $\text{♩} = 104$

Piano.

ладъ мы примемъ цѣ- ло- ванье.  
mis; voi - ci l'in-stant su - prême.  
Frau-en, an die Brust sie pressen.

N

S

*f*

*frem*

*pp*

Allegro agitato.  $\text{♩} = 104$

ЯРОСЛАВНА. JAROSLAFNA. (бросается къ Игорю.) (crouant à Igor.)  
JAROSLAWNA. (Igor umarmend.)

Allegro agitato.  $\text{♩} = 104$

*frem*

Ахъ,  
Ô  
Mein

ла- да. мо- я ла- да! Ос- тань- ся здѣсь. ней- ди. ней-  
noble é- poux que j'ai-me, De- meure au- près de moi, reste  
See- lenfreund, o, blei- be. o blei- be doch bei mir: o

*f*

*p*

ди въ по - ходъ. Но вре - мя князь по - вѣри ти мнѣ: пер-  
*en ce lieu. Les temps sont gros do - ra - ge, Re -*  
 zieh' nicht hin, es ist nicht Zeit, glaub' mir, mein Ilerz;

вись до-мой, мо - лю те-бя. То зна - ме - нье бѣ - дой гро-зить, бѣ - дой о - но гро -  
*doute un noir pré - sa - ge. Ah! reste en - cor au - près de moi. Je crains, hé - las! du*  
 kehrt zu mir, o hör' mein Flehn! ein gro - sses Un - glück wird er - gehn, o mein Ge - lieb - ter,

зигъ те - бѣ и намъ. *ciel le noir pré - sa - - - - ge.*  
 ü - ber dich und uns.

Кн. ИГОРЬ.  
**LE PRINCE IGOR.**  
 FUERST IGOR.

*p*  
 О, ла - да, пол - но,  
 Ma fem - me bien ai -  
 Mein hol - des Lieb, hör'

пол - но пла - кать, пол - но сле - зы лить на - пра - сно; намъ нельзя до - мой вер - нуть - ся,  
*mè - e, Point de lar - mes, soit cal - mé - e. Le de - voir est de par - tir, Et je dois*  
 auf zu wei - nen; trü - be nicht um - sonst die Au - gen. S ist nicht mög - lich heim - zu - keh - ren,

*cresc.*



ЯРОСЛАВНА. JAROSLAVNA.  
JAROSLAWNA.

Я серд - цу вѣ - про, ми - лый мой; та -  
*Mou cœur frè-mil de crain - te, E -*  
 Ich glau - be mei-nem Her - zen, Lieb, es

вѣрь ты мнѣ.  
*o - - bé - - -ir!*  
 glau - - be mir.

*f p p subito*

- кой то-чи не зна - ла я, и страхъ, \_\_\_\_\_ страхъ, \_\_\_\_\_  
*coude en-fin sa plain - te. J'ai peur, Oui,*  
 thut mir weh, so furcht - bar weh, die Angst, \_\_\_\_\_ die Angst, \_\_\_\_\_

Ахъ, пол - но, ла - да, что съ то - бо - ю? Ты не разъ со  
*Pour - quoi frè-mir de crain - te? Je pars, ma cause est*  
 Ach, lass' dein Kla-gen, lass' dein Wei-nen. Man-ches mal schon

\_\_\_\_\_ страхъ \_\_\_\_\_ ме - - ня око - - вить \_\_\_\_\_  
*j'ai peur! L'ef - froi me ga - - -*  
 die Angst \_\_\_\_\_ presst mir die Brust.

*cresc.*

мною про-ща-лась; стра-ха преж-де ты не зна-ла ни - ко - - го -  
*sain - te. To - bé - is à l'hon - neur. Sois forte, ô ma com - - pa - -*  
 hast du Abschied von dem Gat - ten, Lieb, ge-nom-men oh - ne Furcht.

*cresc. sf p*

g<sup>ue</sup>. Bee зна - ю я, что ека - жемь  
 La voix qui parle i - ci d'hon -  
 Ich weiss ja, was du sa - gen

g<sup>ue</sup>! Намъ долгъ ве - литъ, намъ честь ве -  
 Fais taire en - fin ton ten - dre  
 Die Eh - re will's, die Pflicht zwingt

*mf*

ты, Bee Bee зна - ю я  
 neur, Ah! c'est la rai - son.  
 wirst; ich Weiss es im vor - aus

литъ ид - ти на брань съ вра - гомъ  
 cœur. Le sort le veut! Un fol ef - froi te  
 uns zu strei - ten für das Va -

*p* *cresc.*

са - Ma, y  
 Mais moi, moi  
 ja schon und

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ. VLAD. IGOREVITCH.  
 WLAD. IGOREWITSCH.

Князь  
 Al -  
 Ganz

g<sup>u</sup> Py - en Нель  
 - - - - - g<sup>ue</sup> Mais  
 - - - - - land Wir

*f* *p* *mf*

момъ я все по - нять мо - гу; я  
*ta com - - pagne, hé - - las! j'ai peur. Ah!*  
 ich be - - grei - fe dei - ne Wor - te,

правъ! нель - зя, нель - зя ней -  
*lons! Al - - lous! Il faut par -*  
 recht! Es muss so sein; wir

зя ней - ти. по - вѣрь ты мнѣ, да!  
*va, crois moi, je dois par - tir, ah!*  
 müs - sen ziehn, o glau - be mir! Ja,

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ.  
 P. VL. GALITSKY. Князь правъ, нель - зя ней - ти, нель -  
 F. WL. GALIZKY. *Al - lous, Il faut. il faut par -*  
 Ganz recht; Ihr müs - set ziehn zum

*cresc.*

я по - ня - ла, но съ сердцемъ вѣщимъ со - вѣ - дать не въ си - лахъ  
*Mon cœur fré - mit, l'ef - froi le ga - gne, Oui, j'ai peur. J'en-tends cri -*  
 ver - ste - be dich; doch nagt am Her - zen bit - tres Leid: es ah - net

ти долгъ и честь ве -  
*tir, c'est le cri de*  
 ziehn. Eh - - re wills, die

нелъ зя - ней - ти, намъ  
*pour mon hon - neur, Au*  
 wir müs - sen ziehn. Die

зя, да! вамъ долгъ и честь  
*tir. Il y a de votre*  
 Krieg? Ja, die Eh - re wills,

я, — о нѣтъ! — Про -  
 er — mal - heur! — Hé -  
 Miss - - ge - schick. — Leb'

лѣтъ — да! —  
 l'hon - - - neur!  
 Pflicht zwingt uns.

долгъ и честь ве - лѣтъ. — Про - шай, — про - шай, мой другъ!  
 nom de notre hon - neur! — A - dieu, — mon seul bon-heur!  
 Eh - re will's, die Pflicht. — Leb wohl! — Leb' wohl, mein Lieb!

ве - - - лѣтъ.  
 hon - - - neur.  
 die — Pflicht.

Meno mosso tranquillo

май! —  
 las! —  
 wohl! —

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.  
 FUERST IGOR.

Хра - ни те - бя Гос-подь! Мо - лись за насъ, го дуб-ка!  
 Sur toi que veî-le Dieu. Pour nous dis ta pri-è-re!  
 Nun, Gott mit dir, mein Schatz. Zum Höch-sten fleh' für uns, Lieb!

Meno mosso tranquillo

Andante alla brece.  $\text{♩} = 72$   
 (à Galitzky)

Те - бѣ, какъ бра - ту, е - е я по-ру - ча - ю; о - бе - пе - рай по -  
 Je la con - fi - e à l'a-mi-tié d'un frè - re; Cherche à cal - mer son  
 Wla - di - mir, nimm mei-ne Frau in dei-nen Schutz jetzt, und hü - te sie vor

Andante alla brece  $\text{♩} = 72$

dolce

кой сес-тры тво-ей, и об-лег-чай ты ей то-ку раз-лу-ки  
*cru-el dé-ses-poir. Faisquelle ou-blie en-fin sa peine a-mè-re.*  
 Un-glück und vor Gram, er-leichtre ihr die Last des bitteren Loo-ses

*p* *dim.*

бе-еб-дой лас-ко-вой ово-ей. Те-бя про-шу о  
*En toi je mets tout mon es-poir! Veil-le sur elle, ô*  
 durch ko-send' Wort, durch ko-send' Blick. Ich bit-te dich da-

*poco rit.* *mf*

## Recit. Moderato.

томъ, какъ брата. Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКИЙ. P. VLAD. GALITSKY.  
*toi, mon frè-re. F. WLAD. GALITZKY.*  
 rum, Wla-di-mir.

Из-воль, ве-лу-га за у-слу-гу; те-бѣ о-бязанъ я не-  
*C'est bien! sur ma re-connaissan-ce, I-gor, tu peux compter je*  
 Be-reit bin ich dir stets zu die-nen, du hast mir manchen Dienst er-

## Recit. Moderato.

*pp* *f* *colla parte* *p*

*trem.*

*a tempo* ♩ = 116.

ма-ю. Ко-гда о-тецъ ме-ня из-гналъ, из-гна-ли бра-тья мѣ род-ны-е.  
*pen-se. Mon pè-re, pris d'un grand cour-roux, Ma-vait chas-sé de nos do-mai-nes*  
 wiesen. Zur Zeit, als Va-ter mich ver-bannt, und mei-ne Brü-der mich ver-lie-ssen,

*a tempo* ♩ = 116.

ТЫ ВО-МІРѢ У - ЧАС - ТЬЕ ПРИ-НІАТЬ, ДАТЬ КАКЪ БРА - ТУ МІРѢ ПРИ-ЮТЪ; ДѢ - ЛА МО - И СЪ ОТ -  
*I ci, près de vous Tu m'as fait pla - ce loin des hai - nes. Puis mon père a par - don -*  
 hast du Hil - fe mir ge - lei - stet, hast den Va - ter mir er - setzt, ver - söhn - test dann den

ПОМѢ У - ЛА - ДІАТЬ, МОЙ О - ТЕЦЬ МЕ - НІА ПРО - СТИЛЪ И СЪ ЧЕЕ - ТЬЮ Я ДО - МОЙ ВЕР -  
*né, je suis heu - reux, ma foi. Bien libre eu - fin, Je vais gai - ment dans mon do -*  
 Hei - math - lo - sen mit dem Va - ter, der ver - zieh; dann kehr - te ich zu - rück zur

Recit.

Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*

FÜRST IGOR.

Ну пол-но, пол-но, п  
*Eh bien, mon frè - re, i -*  
 Ei, geh doch. lass es. Es

НУЛ - СЯ, бла - го - да - ря те - бѣ.  
*mü - ne... Et toujours grâce à toi.*  
 Heimath, und dir ver - dank' ich das.

*riten.* **Q** Andantino. ♩ = 104

РАТЬ, ЧТО МОГЪ ТЕ - БѢ ПО - - МОЧЬ.  
*ci, je m'en fie à ta foi!*  
 freut mich, dass ich dir ge - - hoffen.

(Ярославна, княгини и боярыни уходятъ.)  
*(Jaroslavna sort avec les princesses et les femmes des boyards.)*  
 (Jaroslavna mit den Fürstinnen und Boyarinnen ab.)

*riten.* Andantino. ♩ = 104

*frem.* **p**

**pp**

Moderato. ♩ = 96

Князь Игорь подходит къ старцу.  
(Le prince Igor s'approche du vieillard.)  
(Fürst Igor nähert sich dem Greise.)

Кн. ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR. *poco rit.*

Andante maestoso (come prima).

По - ра ид - ти вамъ въ пути!  
Par - tons, il en est temps!  
S ist Zeit; nun auf, zum Krieg!

Бла - го - сло - ви, че - стной о -  
Ré - vérend pé - re! Ah! bé -  
Ehrwü'd'ger Greis, o se - - gne

Soprani.

Али.

Тенори.

Басси.

Богъ въ бо - ю съ вра - гомъ въ бо - ю по -  
Ah! bé - nis, bon pé - re, nos guer -  
Zieht mit Got - tes Schutz Gott steh' euch

Въ бо - ю съ вра - гомъ - Гос - подь  
Que Dieu pro - té - ge nos  
Gott steh' euch bei im blut - -

Въ бо - ю съ вра - гомъ - Гос - подь по -  
Que Dieu nous gar - de, nous é -  
Gott steh' uns bei im Kampf, Gott

Въ бо - ю съ вра - гомъ - Гос - подь въ бо - -  
Que Dieu nous gui - de, nous é -  
Gott steh' uns bei im Kampf, Gott

Въ бо - ю съ вра -  
Que Dieu pro -  
Gott steh' uns

Въ бо - ю съ вра -  
Dieu gui - - - de  
Gott hel - - - fe

Andante maestoso (come prima).

*poco rit.*

- тецъ, на бранъ съ вра - гомъ ты насъ бла-го-сло-ви.  
*nis, i - ci, bé - nis tous nos vaillants guerriers,*  
 uns zum Kampf zum Streit für un - ser Va - ter - land.

Дай вѣмъ Богъ.  
*Ah, guer riers!*  
 Gott mit euch!

ю съ вра - гомъ, въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жетъ.  
*nis, bé - nis nos fiers guer riers, bon pè - re.*  
 Got - tes Schutz; Gott steh' euch bei im Kam - pfe.

мо - жетъ вѣмъ, въ бо - ю съ вра - гомъ.  
*riers, Que Dieu gui de leurs pas.*  
 bei im Streit, im blut' - gen Streit.

по - вѣмъ мо - жетъ вѣмъ.  
*vail lants guer riers!*  
 gen Kampf, im im Streit.

мо - жетъ по - мо - жетъ намъ.  
*clai - re Dans les com bats!*  
 schir - me, be - uns.

ю въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жетъ намъ.  
*clai - re, nous vain crons dans les com bats!*  
 steh - uns bei im Kampf, im blut' - gen Streit.

гомъ по - мо - жетъ Богъ.  
*tè - ge les guer riers!*  
 bei im blut' - gen Kampf.

гомъ по - мо - жетъ намъ.  
*tes vail lants guer riers.*  
 uns im Kampf, im Streit.



(Старец благословляет рать.)

(Le vieillard bénit l'armée.)

(Der Greis segnet die Armee.)

R

Благо-сло-ви кня-зей и рать!  
*Que l'honneur gui - de les pre - miers!*  
 Die Fürsten se - gne und das Heer!

Дай вамъ по -  
*Dieu, par toi*  
 Gott stäh-le

Дай вамъ по -  
*Dieu, par toi*  
 Gott stäh-le

Дастъ вамъ по - бѣ - ду, дастъ вамъ по -  
*Dieu que par toi bien - tôt tri - om -*  
 Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ вамъ по - бѣ - ду, дастъ вамъ по -  
*Dieu que par toi bien - tôt tri - om -*  
 Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - ду, по - бѣ - ду, дастъ намъ, дастъ намъ по -  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -*  
 Gott geb' den Sieg euch und schütz' die Krie - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -*  
 Gott geb' den Sieg uns und schütz' die Krie - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -*  
 Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -*  
 Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

R

*pesante*

Sopr. unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.  
*tes en - fants Vain-queurs chas - se - ront les Khans.*  
 un - se - rer Käm-pfer Arm, scheuch' fort den Feind.

Alti unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.  
*phants, Tes guer - riers au loin chas - sent les khans.*  
 glän - zen - den Sieg ü - ber furcht - ba - ren Feind.

Ten. unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.  
*tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.*  
 Fein - de, zer - schmettre ihr furcht - ba - res Heer.

Bassi unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.  
*tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.*  
 Sieg ü - ber mäch - ti - gen, furcht - ba - ren Feind.



(Игорь съ прочими князьями и боярами садятся на коней и выступаютъ впереди рати.)

(Igor et les princes montent sur leurs coursiers et marchent devant l'armée.)

(Igor, die übrigen Fürsten und die Boyaren besteigen ihre Rosse und reiten voran.)

stringendo

Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126

ff

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)  
 UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.  
 HALBCHOR DER BOYAREN.

Ставьте кня - зей и дру - жин - ну!  
*Des guer - riers chan - tez la gloi - re!*  
 Rüh - met die Für - sten, die Krie - ger!

Став - те кня - зей и дру - жин - ну!  
*Des guer - riers chan - tez la gloi - re!*  
 Rüh - met die Für - sten, die Krie - ger!

Tutti. Час - тымъ зѣлъ - доч - камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

ff

Час - тымъ зѣлъ - доч - камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

ff

Tutti. Час - тымъ зѣлъ - доч - камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

ff

Час - тымъ зѣлъ - доч - камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

ff

stringendo

Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126

mf cresc.

ff



ста - ва, ста - ва въ не - бѣ вы - со - ромъ, кня - зьямъ на - шимъ ста - ва, ста - ва, ста - ва у -  
*gloi - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - - - re! Gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à*  
 in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re, sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen

**S Animato.**

насъ на Ру - сь! на - пер - во боль - шимъ, а по - нимъ мень - шимъ,  
*toi gloire, hon - neur! A la Rus - si e, Sain - te pa - tri - - e,*  
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,  
 насъ на Ру - сь! на - пер - во боль - шимъ, а по - нимъ мень - шимъ,  
*toi gloire, hon - neur! A la Rus - si e, Sain - te pa - tri - - e,*  
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,

**S Animato.**

веѣмъ кня - зьямъ у насъ, веѣмъ ста - - ва, ста - - ва, ста - - ва,  
*gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, gloi - - re, gloire à*  
 seid nun Al - le ge - - - lobt! Heil euch, Heil euch, Eh - - re  
 веѣмъ кня - зьямъ у насъ, веѣмъ кня - зьямъ ста - ва, ста - ва,  
*gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, ge - rühmt! Heil euch! gloi - re, Eh - re*  
 seid nun Al - le ge - lobt, ge - rühmt! Heil euch! Eh - re

T *Pocchissimo*

ВСЕМЪ ИМЪ СЛА - ВА, СЛА - ВА ВСЕМЪ на РY - сн!  
 tous les prin - ces, aux sei - gneurs de Rus - sie!  
 sei euch, un - sren Für - sten im Rus - sen - land.

— ВСЕМЪ ИМЪ СЛА - ВА, СЛА - ВА ВСЕМЪ на РY - сн! Буй - туръ  
 — à nos prin - ces, aux sei - gneurs de Rus - sie! Au val -  
 — sei euch, un - sren Für - sten im Rus - sen - land. Heil dem

T *Pocchissimo*

più mosso e stringendo.

Сла - - -  
 Gloi - - -  
 Heil - - -

Сла - - -  
 Gloi - - -  
 Heil - - -

Сла - - -  
 Gloi - - -  
 Heil - - -

unis.

più mosso e stringendo.

cresc. poco poco

Музыкальная партитура для хора и фортепиано. Песня «Глория» из Мессы в д-мол, Op. 82, П. И. Чайковский. Музыка в д-мол, темп «Анданте». Партитура включает четыре голоса (сопрано, альт, тенор, бас) и фортепиано. Текст песни на русском, французском и немецком языках. Музыкальные знаки включают динамические обозначения (cresc., f, ff) и нотные записи для каждого голоса и фортепиано.

Али - ми - ру, храб - рои па - ти нхъ, сла - ва - ба!  
Wla - di - mir! à tous nos guer - riers, gloi - re!  
di - mir ih - ren Krie - gern sei Eh - re!

Animato assai. (♩ = ♩).

Храб - - - - - бой  
*A* *nos*  
 Tapf - - - - - re  
*re*

pa - - - - - ти  
*guer-* riers, сла - - -  
 Krie - - - - - ger, Gloire!  
 Heil

Здравн кня-зи здравн. сла-ва княземъ сла-ва,  
*A tous, prin-ces, boyards, guerriers, Gloi-re, Gloi-re*

сла-ва храброй па-ти ихъ! сла - - -  
*à tous i - ci, gloi - re, Ah! Gloi - - -*

Las-se-Gott sie lan-ge le-ben, un-sre Fürsten,  
*un-sre Krie-ger, un-ser*

Heer Heil  
*ff*

сла - - - - - ба! сла - - - -  
*Gloi - - - - - re! Gloi - - - -*  
*ff*

Heil - - - - - euch! A! - - - -

Animato assai. (♩ = ♩)

Allegro molto.  $\text{♩} = 112$ 

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: *Bal Ah! euch!* and *Gloi - - -*. The music features long, sustained notes with phrasing slurs.

Allegro molto.  $\text{♩} = 112$ 

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: *re!* and *riten.*. The music features long, sustained notes with phrasing slurs.

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble and bass staff with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The music concludes with a *lunga* (long) marking and a *riten.* (ritardando) marking.